



MÉMOIRE DE L'AVENIR  
ذاكرة المستقبل  
MEMORY OF THE FUTURE  
זיכרון העתיד



WOMEN and ARTISTS worked on sharing dialogue and creations around nourishments and traditions, holidays or other daily celebrations: times of gathering together between families, friends or communities. All Food elements are the fruits of the weather, of the earth and of local agriculture in all the region of the world. It condition Men's habits and customs. Via the culinary arts, traditions, and daily family tells we can illustrate differences, similitude and universal qualities.

The project "At your table -TIME TABLE" is aiming to bridge between individuals and collective differences.

The Arts and Expressions, born in the lands of the oriental or occidental Mediterranean shores are related to the unique, severe and beautiful characteristics of the people and of the land.

Arts and Cultures are fantastic tools to create with a common space of sharing and reflecting about the world.

Thanks to Histories, Cultures, materiel or non-materiel heritages and contemporary Artistic expressions we can better comprehend and understand our differences, our similitude and our universal virtues.

נשים ואמנים עבדו על הידברות יצירות סביב הרגלי מזון, מסורות, חיים או חיות ים אחרות, זמינים של התאספות במשפחה, חברים או קהילות. מרכיבי המזון הם האורם המרכזי לציררת الرجال ומסורות מסביב העולם. דרך האוכל, המסורת, וסיפור המשפחות שנרכמים ביוםיהם אפשר להציג על השוני, דמיון והיבטים אוניברסליים בין אנשים ותרבותות. מטרתו של הפרויקט "לוח זמן" לאשר בין אנשים והבדלים התרבותיים והאישיים שלהם. האומנות וההברחות הנולדים בארץות חופי הים התיכון המזרחיים והעולם המערבי קשורים למאפיינים הייחודיים והיפים של האנשים והאדמה. אומניות ותרבותות הם כלים מדיהיים לציררת שפה משותפת להידברות ושיטוף חשיבה בין אנשים. הודות להיסטוריה, תרבויות, אומנות אנחנו יכולים להבין את העולם, את השוני בינוינו, הדמיון ווגולותיהם האוניברסליות.

عمل نساء وفنانون على خلق بيئة من الحوار حول العادات الغذائية، التقاليد، الأعياد وغيرها من الاحتفالات اليومية، والوقت لجمع العائلة والأصدقاء أو المجتمعات. العناصر الغذائية هي العامل الرئيسي لخلق العادات والتقاليد في جميع أنحاء العالم. من خلال الطعام والتقاليد والقصص العائلية من الممكن ملاحظة الاختلافات، وجوه الشبه بين الشعوب والثقافات. هدف المشروع "دول زمني" ردم الخلافات الثقافية والشخصية بين الأشخاص والشعوب. ترتبط الفنون والتعابير التي ولدت في ساحل البحر المتوسط الشرقي والعالم العربي. الفنون والثقافة هم أدوات لخلق لغة مشتركة للحوار والتفكير. بفضل التاريخ، والثقافة، والفن يمكننا أن نفهم العالم، الخلافات، اوجه الشبه ومزايانا الحميدة.

דבורה פישר הייתה אשת משפחה, תעשייה וחינוך שדגלה לצורך ליצור דבר ישיר וקשר בין אמצעי בין נשים ובני נוער יהודים וערבים. בפעילותה למען הקהילה ובמיוחד בקרב ילדים ובני נוער חסרי בית בישראל ראתה דמיון במצוותם של כל הילדים באשר הם. במסגרת פרויקט "אמנים וילדים שולחים שלום" עודדה יצירתם של ילדים בנושא הסובלנות ושיתוף הפעולה. "גלאיה" על שמה של דבורה פישר מהוות את המקומ האידיאלי להציג הפרויקט הנוכחי.

Artists and women from: Tel Aviv, Jaffo, Jerusalem, Bethlehem, Meitar, Lakia, Afula, Taybe be Emek, Sandala, Naora, Yokneam  
أصحاب ونساء مثل إيفي، يافا، يروشاليم، بيت لحم، ميتر، لكيا، عفولة، طيبة بعمق، سندلا، ناورة، يوكنيام  
الفنانين والنساء من تل ابيب، يافا، القدس، بيت لحم، ميتر، لقية، العفولة، طيبة الزعبيه ، صندلة، ناعورة، يوكونيام



## תודה THANK YOU شكر

Naamat Tel Aviv-Jafo (Chairman; Liora Lenger, Diana Habash), Naamat Afula (Ilana Pinto), Lakia (Naama al Sanna Dir), Meitar (Daniella Meller), Beit Esther Jerusalem (Rachel Aidan), Petit Prince Bethlehem (Antoinette Kesnevich), Mediators (Tsuf Prag, Daniella Meller, Aya Bernhard)

نعم"ת תל אביב יפו: ליורה לנגר, דיאנה חבש, נعم"ת עופולה: אילנה פינטו, לκיה: נעמה אל סאנא דיר, מיטר: דניאלה מלר, ירושלים: הנהלת בית אסתר רחל עידן, בית לחם: בית ספר הנסיך הקטן אנטואנט קסניביץ, מדריכות: צוף פרג, איה ברנהרד, דניאלה מלר

تل אبيب: מديرة نعمات ליונורה לנגר, نعمات يافا: דיאנה חבש, القية: تأسيس وادارة: نعاما سانا دير, ميتار: دانييلا ملر, القدس: مديرية بيت استر: راحيل عيدان, بيت لحم: مدرسة الامير الصغير: انطوانيت كسنيفيتش, الشمال: مديرية نعمات ايلانا بينطוח, فلسطين ووسطاء: تووف براغ, ايه برنارد, دانييلا ملر

### זיכרון העתיד ذكرة المستقبل Memory of the Future

The NGO Memory of the Future promotes cultural and artistic projects beyond borders  
הארגון הלא ממשלתי "זיכרון העתיד" פועל לקידום פרויקטים תרבותיים ואומנותיים מעבר לגבולות  
تعمل المنظمة الغير حكومية "ذاكرة المستقبل" لتطوير مشاريع حضارية وفنية ما وراء الحدود  
[www.memoire-a-venir.org](http://www.memoire-a-venir.org)

הכמה והנהלה: מרגלית בירינט Founder and director Margalit Berriett  
מנהל פרויקט: רבקה וינדוס Project leader : Rebekka Windus – 0523828570  
הצוות המקומי ישראלי. פלסטין: דורון פולק, איליה בעני, אחמד מתאני, נתע ארד  
הארון הלא ממשלתי "זיכרון העתיד" פועל לקידום פרויקטים תרבותיים ואומנותיים מעבר לגבולות  
הفريق المحلي אسرائيل/فلسطין: דורון בולאק, איליה בעני, אחמד מתאני, נתע ארד  
הכמה והנהלה: מרגלית בירינט Founder and director Margalit Berriett  
מנהל פרויקט: רבקה וינדוס Project leader : Rebekka Windus – 0523828570  
הצוות המקומי ישראלי. פלסטין: דורון פולק, איליה בעני, אחמד מתאני, נתע ארד  
ה الفريق المحلي אسرائيل/فلسطין: دورון בולاك, ايلايا بعني, احمد متاني, نيطع ايري

### Naamat

NA'AMAT is the largest and leading Women's Movement in Israel. Its top priority is to advance and strengthen the status of women in the family, in the work force and in society. NA'AMAT strives to achieve equality between the sexes and full participation of women in social, economic and political spheres.

نعمات, تنوع النساء الكبير في إسرائيل, هي ملכ"ר, ش茅טרותיו להגדיל את כוחה האישית היישראל ולהביא לשינוי המדייניות החברתית לקראת השגת שוויון בין המינים

فيزو, أكبر حركة المرأة في إسرائيل, هو غير ربحية, تهدف إلى تعزيز مكانة المرأة في إسرائيل, وإلى تغيير السياسة الاجتماعية نحو تحقيق المساواة بين الجنسين في الأسرة, في العمل, في المجتمع والاقتصاد

